

Job

Chapter 31

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינַי וְיָמָה אֶתְבוּן עַל-בְּתוּלָה׃
brith k'raty per-occhio-mio io-che-cosa e-cos-comprendere su un-virgin
H1285 H3772 H4100 H0995 H1330

Io avevo stretto un patto con gli occhi miei; come dunque avrei fissati gli sguardi sopra una vergine?

וַיְמַה וְתֶלֶק אֱלֹהִים מִמַּעַל וְנַחֲלַת שְׂרֵי מְמַרְמָיִם׃
vymah v'telak elohim mima'al v'nachlat sh'ry m'marmayim
H4100 H0433 H4605 H5159 H7706 H4791

Che parte mi avrebbe assegnata Iddio dall'alto e quale eredità m'avrebbe data l'Onnipotente dai luoghi eccelsi?

הֲלֹא-אֵיד לְעַלְוֹת וְזָכָר לְפַעְלֵי אֲוֹן׃
h'loa-aid le'elot v'zakar le'pe'lei avon
H3808 H0343 H5767 H5235 H6466 H0205

La sventura non è ella per il perverso e le sciagure per quelli che fanno il male?

הֲלֹא-הוּא יִרְאֶה דְרָכַי וְכָל-צַעְדֵי יִסְפֹּר׃
h'loa-hu yar'eh drachay v'kol-tsa'edi yispor
H3808 H1931 H7200 H1870 H3605 H6806

Iddio non vede egli le mie vie? non conta tutti i miei passi?

אִם-הִלְכֹתִי עִם-שֹׁוא וְתַחַשׁ עַל-מְרֻמָּה רַגְלִי׃
im-hilkoti em-shua v'tachash al-m'ruma rag'ly
H1980 H7723 H723 H4820 H7272

Se ho camminato insieme alla menzogna, se il piede mio s'è affrettato dietro alla frode

יִשְׁקָלֵנִי בְּמֵאֻנֵי-צֶדֶק וְיִרְעֵ אֱלֹהִים מְרֻמָּה תְּמִתִּי׃
yishqaleny b'ma'uyi-tzedek v'yir'ei elohim m'ruma t'mity
H8254 H3976 H6664 H3045 H0433 H8538

(Iddio mi pesi con bilancia giusta e riconoscerà la mia integrità)

אִם-תִּטָּה אֲשֶׁרִי מִן-הַדֶּרֶךְ וְאַחַר עֵינַי הִלְךְ לִבִּי׃
im-titah asheri min-ha'derekh v'achar einay hilch libi
H5186 H1870 H1980

וּבְכַפִּי וְדָבַק מְאוֹם׃
v'v'k'fy v'davak ma'om
H3709 H1692

se i miei passi sono usciti dalla retta via, se il mio cuore è ito dietro ai miei occhi, se qualche sozzura mi s'è attaccata alle mani,

אֲזָרְעָה וְאַחַר יֹאכֵל וְצִאֲצָאִי מִן-יִשְׂרָשׁוּ׃
azare'ah v'achar yo'chel v'ts'at'ay min-yis'ra'shu
H2232 H0312 H0398 H6631 H8327

ch'io semini e un altro mangi, e quel ch'è cresciuto nei miei campi sia sradicato!

9 אִם- נִפְתָּה לְבִי עַל- אִשָּׁה וְעַל- פֶּתַח רֵעִי אֶרְבָּתִי:
 Io-have-lurked se cuore-mio ingannare su donna e-su ingresso prossimo-mio Io-have-lurked se
[H0693](#) [H7453](#) [H6607](#) [H0802](#)

Se il mio cuore s'è lasciato sedurre per amor d'una donna, se ho spiato la porta del mio prossimo,

10 תִּטְּןָ לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִכְרְעוּן אֲחֵרִין:
 let-grind per-altro donna-mio e-su-sua let-bow-giù altro
[H0312](#) [H0802](#) [H0312](#) [H2912](#) [H0312](#) [H3766](#)

che mia moglie giri la macina ad un altro, e che altri abusino di lei!

11 כִּי- [הוא] (היא) זָמָה [והיא] (זהו) עֲוֹן פְּלִילִים:
 che quello (quello) wickedness e-quello e-quello iniquità di-judges
[H6414](#) [H5771](#) [H1931](#) [H1931](#) [H2154](#) [H1992](#) [H1931](#)

Poiché quella è una scelleratezza, un misfatto punito dai giudici,

12 כִּי אֵשׁ הִיא עַד- אֲבִרוֹן תֹּאכַל וּבְכָל- תְּבוּאָתִי תִשְׁרָשׁ:
 che fuoco quello fino-a distruzione mangiare e-in-tutto prodotto-mio would-uproot
[H8327](#) [H8393](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0011](#) [H5704](#) [H1931](#) [H0784](#)

un fuoco che consuma fino a perdizione, e che avrebbe distrutto fin dalle radici ogni mia fortuna.

13 אִם- אֲמַאֵס מִשְׁפָּט עֲבָדִי וְאִמְתִּי בָרַכְם עִמָּדִי:
 se disprezzare giudizio servo-mio e-e-mio-maidservant-mio in-contendere-loro con-mio
[H5978](#) [H7378](#) [H0519](#) [H5650](#) [H4941](#)

Se ho disconosciuto il diritto del mio servo e della mia serva, quand'eran meco in lite,

14 וְזָמָה אֶעֱשֶׂה כִּי- יִקּוּם אֱלֹהִים וְכִי- יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ:
 e-che-cosa fare che alzarsi Dio e-che Egli-visits che-cosa tornare
[H7725](#) [H4100](#) [H0410](#) [H4100](#)

che farei quando Iddio si levasse per giudicarmi, e che risponderai quando mi esaminasse?

15 הֲלֹא- בִבְטֵן עֵשְׂנִי עָשָׂהוּ וַיִּכְנֹנֵנוּ בְרֶחֱם אִמִּי:
 non nel-ventre fare-mio fare-suo e-stabilire-nostro nel-grembo uno
[H0259](#) [H7358](#) [H0990](#) [H3808](#)

Chi fece me nel seno di mia madre non fece anche lui? non ci ha formati nel seno materno uno stesso Iddio?

16 אִם- אִמְנַע מִחַפְּזֵי רְגָלִים וְעֵינַי אֶלְמָנָה אֲכַלֶּה:
 se impedire da-desiderio povero e-occhio il-widow consumare
[H3615](#) [H0490](#) [H1800](#) [H2656](#) [H4513](#)

Se ho rifiutato ai poveri quel che desideravano, se ho fatto languire gli occhi della vedova,

17 וְאָכַל מִיּוֹמֵי מִיּוֹמֵי לְבָדִי וְלֹא- אָכַל יָתוֹם מִמֶּנּוּ:
 e-mangiare mio-morsel-mio per-solo-mio e-non mangiare orfano da-sua
[H3490](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0905](#)

se ho mangiato da solo il mio pezzo di pane senza che l'orfano ne mangiasse la sua parte,

18 כִּי מִנְעוּרִי מִנְעוּרִי כָאֵב וּמִבְטֵן אִמִּי:
 che da-da-mio-youth-mio egli-grew-su-con-me-mio come-padre e-da-ventre madre-mio
[H0517](#) [H0990](#) [H0001](#) [H1431](#)

אֲנִי הָיִיתִי:
 guidare
[H5148](#)

io che fin da giovane l'ho allevato come un padre, io che fin dal seno di mia madre sono stato guida alla vedova,

אם־	אָרְאָה	אוֹבֵד	מִבְּלִי	לְבוּשׁ	וְאֵין	כִּסּוֹת	לְאַבְיוֹן:	19
se	vedere	perire	da-senza	vestimento	e-non-c'è	covering	al-bisognoso	
	H7200	H0006	H1097	H3830	H0369	H3682	H0034	

se ho visto uno perire per mancanza di vesti o il povero senza una coperta,

אם־	לֹא	בְּרַכּוֹנִי	[חֲלָצוֹן]	(חֲלָצָיו)	וּמִגֹּז	כִּבְשֵׁי	20
se	non	benedire-mio	[his-loins]-suo	(his-loins)-suo	e-da-e-da-fleece-di	mio-pecora-mio	
	H3808	H1288	H2504	H2504	H1488	H3532	

יְתַחַמֵּם:
egli-era-warmed
[H2552](#)

se non m'hanno benedetto i suoi fianchi, ed egli non s'è riscaldato colla lana dei miei agnelli,

אם־	הִנִּיפוֹתַי	עַל־	יְתוּם	יָדַי	כִּי־	אָרְאָה	בְּשַׁעַר	עֲזָרְתִּי:	21
se	Io-have-waved	su	orfano	mano-mio	che	vedere	nel-porta	mio-help-mio	
			H3490	H3027		H7200	H8179	H5833	

se ho levato la mano contro l'orfano perché mi sapevo sostenuto alla porta...

כַּתְּפִי	מִשְׁכָּמָה	תִּפּוֹל	וְאַזְרְעִי	מִקְנָה	תִּשְׁבֵּר:	22
spalla-mio	da-da-il-spalla-blade-sua	cadere	e-e-mio-arm-mio	da-da-its-socket-sua	spezzare	
H3802	H7929	H5307	H0248	H7070	H7665	

che la mia spalla si stacchi dalla sua giuntura, il mio braccio si spezzi e cada!

כִּי	פַּחַד	אֵלַי	אֵיד	אֵל	וּמִשְׁאֲתוֹ	לֹא	אוּכָל:	23
che	terrore	a-mio	rovina	Dio	e-da-e-da-Suo-majesty-suo	non	potere	
	H6343	H0413	H0343	H0410	H7613	H3808	H3201	

E invero mi spaventava il castigo di Dio, ed ero trattenuto dalla maestà di lui.

אם־	שְׁמַתִּי	זָהָב	כִּסְלִי	וְלִכְתָּם	אִמַּרְתִּי	מִבְטָחִי:	24
se	porre	oro	mio-confidence-mio	e-al-oro-fino	dire	mio-confidare-mio	
	H2091		H3689	H3800	H0559	H4009	

Se ho riposto la mia fiducia nell'oro, se all'oro fino ho detto: "Tu sei la mia speranza",

אם־	אֶשְׂמַח	כִּי־	רַב	חֵילִי	וְכִי־	כִּבִּיר	מִצְאָה	יָדַי:	25
se	rallegrarsi	che	molto	valore-mio	e-che	molto	trovare	mano-mio	
	H8055			H2428		H3524	H4672	H3027	

se mi son rallegrato che le mie ricchezze fosser grandi e la mia mano avesse molto accumulato,

אם־	אָרְאָה	אֹר	כִּי	וְתֵל	וְיָרַח	יָקָר	הֶלֶךְ:	26
se	vedere	luce	che	lodare	e-luna	prezioso	camminare	
	H7200	H0216			H3394	H3368	H1980	

se, contemplando il sole che raggiava e la luna che procedeva lucente nel suo corso,

וַיִּפְתֵּ	בְּסִתֵּר	לִבִּי	וַתִּשָּׂק	יָדַי	לְפִי:	27
e-ingannare	nel-segreto	cuore-mio	e-baciare	mano-mio	per-bocca-mio	
				H3027	H6310	

il mio cuore, in segreto, s'è lasciato sedurre e la mia bocca ha posato un bacio sulla mano

גַּם־	הוּא	עֲוֹן	כִּי־	פְּלִילִי	כַּחֲשָׁתִּי	לְאֵל	מִמַּעַל:	28
anche	quello	iniquità	che	di-judges	Io-would-have-denied	per-Dio	da-da-sopra	
	H1931	H5771		H6416	H3584	H0410	H4605	

(misfatto anche questo punito dai giudici ché avrei difatti rinnegato l'Iddio ch'è di sopra),

29 אִם- אֲשַׁמַּח בְּפִיד מִשְׁנֵאִי וְהִתְעַרְרֵתִי כִי- מֵצָאוּ רָע:
 se male trovare-suo che e-destare odiare-mio in-a-il-ruin-di rallegrarsi se
[H4672](#) [H5782](#) [H8130](#) [H6365](#) [H8055](#)

se mi son rallegrato della sciagura del mio nemico ed ho esultato quando gli ha incolto sventura

30 וְלֹא- נָתַתִּי לְחַטָּא חֲכִי לְשֹׂאֵל בְּאֵלָהּ נַפְשִׁי:
 anima-suo in-da-un-maledire per-chiedere palato-mio per-peccare dare e-non
[H5315](#) [H0423](#) [H7592](#) [H2441](#) [H2398](#) [H5414](#) [H3808](#)

(io, che non ho permesso alle mie labbra di peccare chiedendo la sua morte con imprecazione),

31 אִם- לֹא אָמְרוּ מְתֵי אֹהֶלִי מִי- יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבַּע:
 saziarsi non da-carne-suo dare chi tenda-mio uomini dire non se
[H7646](#) [H3808](#) [H1320](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0168](#) [H4962](#) [H0559](#) [H3808](#)

se la gente della mia tenda non ha detto: "Chi è che non si sia saziato della carne delle sue bestie?"

32 בְּחוּץ לֹא- יֵלֵן גֵּר דְּלִתִּי לְאֶרֶח אֲפָתָח:
 aprire al-sentiero porta-mio il-stranger passare-la-notte non nel-strada
[H0734](#) [H1616](#) [H3808](#) [H2351](#)

(lo straniero non passava la notte fuori; le mie porte erano aperte al viandante),

33 אִם- כִּסִּיתִי כְּאָדָם פֶּשַׁעִי לְטָמוֹן בְּחֻבִּי
 in-in-mio-bosom-mio per-nascondere trasgressione-mio come-like-Adam coprire se
[H2243](#) [H2934](#) [H6588](#) [H0121](#) [H3680](#)
 עֲוֹנִי:
 iniquità-mio
[H5771](#)

se, come fan gli uomini, ho coperto i miei falli celando nel petto la mia iniquità,

34 כִּי וְאֶעְרוֹץ הַמִּוֶּן רַבָּה וּבִזּוֹת מִשְׁפָּחוֹת יִחַתְנִי
 terrified-me-mio families e-e-contempt-di molto il-multitude Io-feared che
[H2865](#) [H4940](#) [H0937](#) [H6206](#)

נְאֻדָּם לֹא- אֲצֵא פֶתַח:
 ingresso uscire non e-e-Io-era-silent
[H6607](#) [H3318](#) [H3808](#)

perché avevo paura della folla e dello sprezzo delle famiglie al punto da starmene queto e non uscir di casa...

35 מִי יִתֵּן וְלִי שְׁמַע לִי וְיִשְׁמַע מִי יִתֵּן וְלִי שְׁמַע לִי וְיִשְׁמַע
 rispondere-mio l'Onnipotente mio-mark-mio ecco me udire a-me dare chi
[H7706](#) [H8420](#) [H2005](#) [H8085](#) [H5414](#) [H4310](#)

וְסֵפֶר אִישׁ כָּתַב לִי רִיבִי:
 lite-mio uomo has-written e-e-un-scroll
[H7379](#) [H0376](#) [H3789](#)

Oh, avessi pure chi m'ascoltasse!... ecco qua la mia firma! l'Onnipotente mi risponda! Scriva l'avversario mio la sua querela,

36 אִם- לֹא עָל- אֲשַׁמְנוּ אֲשַׁמְנוּ שְׁכָמִי אֲשַׁמְנוּ
 a-me corona Io-would-bind-esso portare mio-spalla-mio su non se
[H5850](#) [H6029](#) [H5375](#) [H7926](#) [H3808](#)

ed io la porterò attaccata alla mia spalla, me la cingerò come un diadema!

אֶקְרַבְנִי:	נָגִיד	כְּמוֹ-	אֲדִירְנוּ	צָעָדִי	מִסְפָּר	37
avvicinare	prince	come	dichiarare	passo-mio	numero	
H7126	H5057	H3644	H5046	H6806	H4557	

Gli renderò conto di tutt'i miei passi, a lui m'appresserò come un principe!

יִבְכְּיוּן:	תְּלַמִּיהָ	יַיְחַד	תִּזְעַק	אֲדַמְתִּי	עָלַי	אִם-	38
piangere	its-furrows-sua	e-insieme	cries-fuori	mio-terra-mio	su-mio	se	
H1058	H8525		H2199	H0127			

Se la mia terra mi grida contro, se tutti i suoi solchi piangono,

הִפְחִתִּי:	בַּעֲלֶיהָ	וְנַפְשָׁהּ	כֶּסֶף	בְּלִי-	אֶכְלֵתִי	כֹּחָהּ	אִם-	39
Io-have-caused-a-expire	padrone-sua	e-anima	argento	senza	mangiare	forza-sua	se	
H5301	H1167	H5315	H3701	H1097	H0398			

se ne ho mangiato il frutto senza pagarla, se ho fatto sospirare chi la coltivava,

פ	אִיּוֹב:	דְּבָרַי	תִּמְּוֹ	בְּאֵשָׁה	שְׂעֵרָה	וְתַחַת-	חֹרֶחַ	יֵצֵא	וְחֵטָה	תַּחַת	40
[P]	Giobbe	parola	completare	weeds	barley	e-sotto	thorns	uscire	wheat	sotto	
	H0347	H1697	H8552	H0890	H8184	H8478	H2336	H3318	H2406	H8478	

che invece di grano mi nascano spine, invece d'orzo mi crescano zizzanie!" Qui finiscono i discorsi di Giobbe.